

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 37:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Nie łudźcie swoich dusz, mówiąc: Chaldejczycy na pewno od nas odejdą, gdyż nie odejdą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekażcie, że tak mówi JAHWE: Nie łudźcie się, myśląc: Chaldejczycy na pewno od nas odejdą. Nie odejdą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Nie zwódźcie samych siebie, mówiąc: Z pewnością Chaldejczycy odstąpią od nas. Bo nie odstąpią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Nie zwódźcie dusz waszych, mówiąc: Zapewne odciągną od nas Chaldejczycy; boć nie odciągną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale choćbyście pobili wszystko wojsko Chaldejskie, którzy walczą z wami, a zostaliby się z nich niektórzy zranieni - każdy z namiotu swego wstanie a zapalą to miasto ogniem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Nie zwódźcie samych siebie, powtarzając: Z pewnością odejdą Chaldejczycy! Albowiem nie odejdą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Nie łudźcie samych siebie słowami: Chaldejczycy na pewno od nas odstąpią, gdyż nie odstąpią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Nie oszukujcie samych siebie słowami: Na pewno odejdą od nas Chaldejczycy – ponieważ nie odejdą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: Nie łudźcie samych siebie, mówiąc: «Na pewno odstąpią od nas walczący z nami Chaldejczycy». Nie odstąpią!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: Nie zwódźcie samych siebie twierdząc: "Odejdą, odstąpią od nas Chaldejczycy". Bo nie odstąpią!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так сказав Господь: Не підповідайте вашим душам, кажучи: Відходячи відійдуть від нас халдеї, бо вони не відійдуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Nie łudźcie samych siebie słowami: Odstąpić, odstąpią od nas Kasdejczycy gdyż nie odstąpią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co rzeki JAHWE: "Nie zwódźcie swych dusz, mówiąc: 'Chaldejczycy niewątpliwie od nas odejdą', bo nie odejdą.